


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КубГУ»)

Факультет романо-германской филологии
Кафедра английской филологии


КУРСОВАЯ РАБОТА

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОТНОШЕНИЯ
К ИНОЙ КУЛЬТУРЕ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Работу выполнила  _____ Л.А. Асрян

Специальность 45.03.01 Филология

Специализация Зарубежная филология

Научный руководитель
д-р филол. наук, проф.  _____ В. В. Катермина

Нормоконтролер
д-р филол. наук, проф.  _____ А. В. Зиньковская

Краснодар

2023

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	3
1 Политкорректность и ее значение.....	6
1.1 Понятие «политкорректность»	6
1.2 Истоки политкорректности.....	7
1.3 Политкорректность в современном обществе.....	9
2 Политкорректность в России.....	11
2.1 Виды политкорректной лексики.....	11
2.2 Эвфемизмы.....	12
3 Политкорректность в Англии.....	15
3.1 Вежливость в английском языке.....	15
3.2 Политкорректность в английском языке.....	17
3.3. Способы словообразования эвфемизмов.....	21
Заключение.....	24
Список использованных источников.....	26

ВВЕДЕНИЕ

В современном обществе английский язык занимает важное место. Он является главным международным языком, и вряд ли какой-либо язык сможет составить ему конкуренцию в ближайшее время. Несмотря на популярность языка, существует проблема межкультурного взаимодействия, которая представляет собой общение между двумя или более культурами, обмен традиций, норм поведения и ценностей. Главной проблемой в межкультурной коммуникации является то, что большинство людей живут в рамках своей культуры и не представляют, что у других народов и наций могут быть совершенно иные традиции, обычаи и нормы. Культура и коммуникация неотделимы друг от друга. Чем больше различий в культурах, тем сложнее будет наладить диалог и отношения между представителями разных стран. Поэтому, существует такой термин как «политкорректная лексика», которая представляет собой употребление лексики, которая показывает уважение к человеку, к его культуре и менталитету.

Актуальность курсовой работы обусловлена следующими факторами. Во-первых, в настоящее время все больше и больше начали развиваться межнациональные отношения. Это приводит к более активному сотрудничеству между странами. Для этого необходимо знать их культуру, ведь политкорректная лексика создана именно и для того, чтобы не возникло недопониманий между двумя и более культурами. Во-вторых, данная тема требует более подробного изучения, ведь изменяется роль коммуникации. Это влияет на эффективность сотрудничества не только в монокультурных компаниях, но и в интернациональных корпорациях, объединениях, обществах.

Цель курсовой работы – рассмотрение различных языковых средств, которые необходимы при коммуникации с представителями разных культур.

В соответствии с поставленной целью, необходимо решить следующие задачи:

- раскрыть термин «политкорректность» с разных сторон;
- привести примеры его употребления в процессе межкультурного взаимодействия;
- рассмотреть образование политкорректных единиц;
- классифицировать их по группам.

Объект исследования – политкорректность как лингвистическая категория.

Предмет исследования – языковые средства выражения политкорректности в английском языке.

Материалом для исследования послужили статьи и источники в интернете, а также учебные пособия, в которых иллюстрируется правильное и неуместное употребление лексических средств.

Теоретической значимостью работы является рассмотрение феномена «политическая корректность» и его влияния на английский язык. Практическая значимость данной работы заключается в возможности использования её материалов в проведении лекций и семинаров по стилистике английского языка, а также по теории межкультурной коммуникации.

В работе использовался метод сравнительно – сопоставительного анализа.

Во введении обосновывается выбор темы, её актуальность, определяются основные цели и задачи исследования.

Первый раздел посвящен теоретическому обоснованию значения термина «политкорректность», раскрыты его значения и проанализирована история появления этого феномена в России и во всем мире.

Второй раздел посвящен анализу политкорректной лексики в России, с целью дальнейшего сравнения и сопоставления с английскими языковыми единицами.

Третий раздел раскрывает всю сущность курсовой работы, так как именно в этом разделе анализируются выражения и языковые средства, а также их виды и способы словообразования. Кроме того, я описала вежливость в Англии, их нормы поведения и манеры, что важно для отражения культуры народа.

В заключении представлены результаты проведенного исследования и сделан вывод.

1 Политкорректность и ее значение

1.1 Понятие «Политкорректность»

В наше время общество стремится к толерантности, каждый борется за свои права. Поэтому, особое внимание уделяется такому термину как «политическая корректность». Этот термин был введен для того, чтобы не оскорблять чьи-то чувства и права. Политическая корректность представляет собой не только лингвистический феномен, но и важное социальное, лингвистическое и культурное движение, получившее особо широкое распространение в англоязычных странах. Языковые средства выражения политкорректности являются значимой частью словарного состава современного английского языка и представляют собой актуальную и интересную тему для исследования.

Так что же обозначает термин политкорректная лексика? Следует отметить, что в широком смысле, это вежливое отношение к людям независимо от их особенностей, а в узком смысле, это целенаправленное изменение некоторых слов и выражений, которые кажутся неуместными и оскорбительными к другим людям [7].

Употребление политкорректной лексики крайне необходимо в наше время. Это учит людей быть добрыми, вежливыми, уважать другие религии, вероисповедания и менталитет. Многие говорят, что политкорректность необходима только переводчикам, ведь они активно работают с этой сфере и взаимодействуют с представителями различных национальностей [10]. Безусловно, человеку, который не работает в этой отрасли, больше важно употребление эвфемизмов, ведь это ему поможет наладить контакты с другими людьми, развить себя как личность, и прежде всего узнать о культуре своего собеседника.

Известно, что одной из главных причин неудач в межкультурной коммуникации является слабое владение одним из коммуникантов знаниями о культуре другого, ибо к этим знаниям говорящий прямо или опосредованно постоянно обращается в своей речи, опирается на них при построении текста и ведении диалога, которые отражаются в системе ценностей и норм культуры общения [5].

Следует отметить, что политкорректная лексика в данный момент достаточно динамична и претерпевает достаточно сильные изменения, отражающие все процессы, которые происходят в мире. Однако объективно их получится оценить только лишь спустя некоторое время. Ситуация в стране и по всему миру меняется, и это влияет на феномен языка. Все процессы так или иначе затрагивают сферу языка. Мы должны следить за тем, что происходит вокруг нас и понимать, правильно ли мы употребляем то или иное слово.

1.2 Истоки политкорректности

Прежде чем рассказать про историю происхождения термина «политкорректность», хочется отметить, что перевод его на русский язык неоднозначен. Английское выражение подразумевает не соблюдение корректных форм ведения политических дискуссий, поэтому более удачным его эквивалентом в русском языке представляется известное выражение «политическая грамотность». Как предлагает С. Г. Тер-Минасова, еще одним вариантом переводом данного термина может быть «языковой такт», поскольку то, что сегодня называется политической корректностью, относится в первую очередь к языку [20].

С точки зрения общества политкорректность подразумевает искоренение дискриминации, предрассудков и поддержание прав меньшинств. С точки зрения языка это изменение слов, выражений и языковых норм, использование эвфемизмов, которые заменяют неприятные

для определенных групп людей термины. Существует несколько мнений о времени появления понятия “political correctness” (политическая корректность). Термин «политическая корректность» впервые был употреблен еще в далеком прошлом. Это было сделано Джеймсом Вильямсом в деле, которое рассматривалось в Верховном суде в 1793 году. Термин скорее был использован в буквальном, чем идеологическом смысле: “The United States, instead of – The people of The United States, is the toast given. This is not politically correct” [18]. Уильям Линд считает, что идея политической корректности проникла в США из Западной Европы. В 1923 г. Георг Лукач и немецкие марксисты создали группу единомышленников в Институте социальных исследований при Франкфуртском университете [21]. В 1933 г., после прихода к власти в Германии национал-социалистов, Франкфуртская школа переместилась в США. Оттуда они продолжили продвижение своих убеждений.

Как полагает Уильям Сефайер, термин «корректное мышление» (correct thinking), который использовал Мао Цзэдун, означал «строгое соблюдение линии партии». Данное выражение сыграло важную роль в появлении выражения «политическая корректность». По мнению Герберта Коула современное значение этого словосочетания впервые было употреблено во время дебатов социалистов и членов Коммунистической партии США и относится к концу 1940-х - началу 1950-х гг. С точки зрения Уильяма Сефайера, выражение “politically correct” (политкорректный) впервые было предложено в 1975 г. Карен ДеКроу, президентом американской организации в защиту прав женщин (National Organization for Women). Она заявила, что феминизм как движение должен развиваться в «интеллектуальном и политически корректном направлении». В российских СМИ термин «политическая корректность» впервые был употреблен в 1993 г. А. Плаховым газете «Коммерсантъ-Daily».

Проанализировав определение «политкорректность» и ознакомившись с историей возникновения и развития этого понятия, можно прийти к выводу,

что явление политкорректности нельзя отнести исключительно к лингвистике в силу его многогранности, оно влияет не только на процессы в английском языке, но также и на многие аспекты общественной жизни. Лингвистические изменения – это отражение тенденций в обществе.

Люди по-разному относятся к новым политическим и идеологическим течениям, и также неоднозначно они относятся к новым языковым явлениям. Одни считают политкорректность позитивным изменением, другие рассматривают это как вмешательство в их права и свободы. Это явление, несомненно, требует более тщательного и всестороннего исследования.

1.3 Политкорректность в современном обществе

Термин «политическая корректность» имеет достаточно множество вариантов перевода с английского на русский язык. Так что же он обозначает и какое место занимает в обществе? Политкорректность – это избегание использования групп слов и выражений, которые могут кого-то оскорбить. Это стремление найти новые способы языкового выражения. Если говорить об употреблении термина в России, то следует отметить, что в настоящее время он пользуется все большей популярностью [6]. Это синоним «коммуникативной сдержанности», соблюдение вежливости и приличий. Также, это учтивость и тактичность, то, чего так не хватает в современном обществе. Многие думают, что «политическая корректность» используется только при важных межкультурных и межнациональных встречах. Но это не так. Прежде всего, его главная задача – правильное общение с людьми. Поэтому, это слово у меня ассоциируется с деликатностью, пристойностью, правильностью и четкостью.

Быть политкорректным, придерживаться политической корректности сегодня означает использовать особую манеру коммуникации, поведения, определенную систему оценок воспринимаемой информации, придерживаться определенного набора культурных ценностей и т.д., что в

целом можно определить как применение определенного рода внутренней цензуры, не позволяющей проявлять любого рода неуважение или указание низкого социального и культурного статуса так называемых "меньшинств" [2]. Политкорректность часто критикуется в обществе, отталкиваясь только от связанных с ней страхов, к примеру, ограничение свободы слова. Многие считают, что этот термин иногда применяется насмешливо, чтобы высмеять идею о том, что язык способен меняться — или что общественное восприятие и предубеждения в отношении определенных групп могут меняться с помощью языка.

Политкорректность позволяет находить новые слова для описания того или иного явления, что помогает посмотреть на привычные вещи или понятия с новой, неожиданной точки зрения. Она развивает сам язык, делая его более гибким, богатым и разнообразным.

Обобщая все вышесказанное, можно сделать вывод, что нет обозначений «политкорректно» или «неполиткорректно» в словарях, которыми мы пользуемся при переводе [5]. Следует установить нормы речевого этикета, содержащего исключительно выражения, которые будут эмоционально положительно восприняты, и табуизации целого ряда слов и выражений, которые могут привести к негативным ассоциациям.

2 Политкорректность в России

2.1 Виды политкорректной лексики

Политкорректная лексика имеет достаточно много видов. Благодаря статье О. В. Дегтяревой можно выделить следующие виды [7]:

- этническая политкорректность. Говорящий не употребляет слова, которые называют народ или разделяют его на племена;
- расовая политкорректность. Употребление лексики, не оскорбляющей цвет кожи и расовую принадлежность. К данной категории могут относиться слова, обозначающие разные этнические группы. Неуместное употребление слова может считаться оскорблением не только к человеку, но и к его народу;
- гражданская политкорректность. Иностранцев не следует называть иностранцами, а нужно заменять словами приезжий или нездешний, к примеру *foreigner*;
- социальная политкорректность. Все люди не являются равными в обществе. Кто-то по статусу ниже, кто-то выше. Не следует употреблять слова, которые указывают на материальное состояние человека или его положение среди других. К примеру, вместо запретных слов «poor» и «needy» правильнее говорить *disadvantaged* или *deprived*;
- нравственная политкорректность. Не следует подчеркивать моральное состояние человека, его недостатки и особенности. Если человек отличается от кого-то чем-то, нужно просто употребить слово «другой», оно является нейтральным и не задевает чьи-либо чувства;
- физическая политкорректность. Лексика данного вида создана для того, чтобы избегать употребления слов, которые указывают на возраст и физические способности. Нельзя говорить, что кто-то сильнее, а кто-то слабее или он физически не здоров. Более того, слово «инвалид» требует замены. Ни в коем случае это слово не употребляется, а вместо него мы должны использовать *differently abled*.

Проанализировав данную статью, мы можем прийти к выводу, что видов политкорректной лексики достаточно много, и это все надо знать и уметь уместно употреблять. Выше перечислены лишь основные, которые чаще всего употребляются в повседневной речи.

2.3 Эвфемизм

Эвфемизм – это нейтральное слово, которое используется для замены слов, считающихся неприличными или грубыми. Эвфемизмы же выражают «отражение нравственной и духовной культуры, ценностных установок, особенностей мышления и мировоззрения отдельной личности и этнокультурной общности» [15].

Его часто используют, чтобы не вызвать обиду или дискомфорт. Примеры эвфемизмов включают «скончался» вместо «умер», «сокращение штата» вместо «увольнения». Эвфемизмы могут использоваться в различных целях, в частности, с целью формирования у реципиента информации определённого взгляда на события и факты. В связи с этой функцией эвфемизация являет собой целенаправленное преобразование информации в соответствии с конкретными поставленными целями - внедрением в психику адресата отношений, желаний или установок, не совпадающих с изначально у него имевшимися.

Эвфемистические выражения, созданные посредством этого принципа главным образом, смягчает разные виды дискриминации. Так, например, чтобы не обижать и не оскорблять людей пожилого возраста, вместо слова old можно употреблять такие слова, как senior citizen или gold/silver age [3]. В данном случае действует один из основных принципов прагматики – принцип вежливости. Стоит отметить, что данный принцип способствует образованию новых эвфемистических выражений, которые скрывают умственные или физические недостатки.

Примером может послужить менее оскорбительное слово *beef-witted* в переводе с английского – несообразительный, вместо *silly* или *stupid* – глупый. Также людей, имеющих умственные отклонения, называют *special* или *man with mental disabilities*.

Студентов или учеников, которые имеют пробелы в знаниях именуют как *be behindhand*. За последнее десятилетие эвфемия стало большое внимание уделять названию профессий, обозначающие особую ценность и престиж. Так, например женского парикмахера теперь называют *hairdresser*, в то время как мастера, занимающегося мужскими стрижками называют *hair stylist*. При помощи эвфемизмов удалось избежать прямой номинации для бездомных людей, которых называют словосочетанием *shopping-bag lady* или *street person*. Эвфемия также не обошла стороной и медицинскую составляющую жизни человечества. В пример можно привести обозначение для больных раком – *cancer*, наводящее на людей опасения и страх, слово было заменено следующим значением – *moon-child*, что в переводе с английского определяет человека, родившегося под созвездием Рака [1].

В английском языке эвфемия достаточно хорошо распространена, как и в русском языке. Говорящие подбирают такие обозначения, которые не просто смягчают те или иные кажущиеся грубыми слова и выражения, а маскируют, вуалируют, камуфлируют суть явления. Эти эвфемизмы используются для исключения коммуникативной неудачи при общении, чтобы не обидеть собеседника, для стабилизации (не ухудшения) политической, экономической, социальной ситуации в обществе, стране и мире. Оценка говорящим того или иного предмета речи с точки зрения приличия/неприличия, грубости/вежливости, ситуативности обычно бывает ориентирована на определенные темы и на сферы деятельности людей (или отношений между ними).

Традиционно такими темами и сферами являются [9]:

– болезнь и смерть;

С древних времён данная тема наводила ужас на человечество. Поэтому, всё связанное с ней, люди до сегодняшнего дня стараются завуалировать, сделать менее устрашающим. Например, используются такие сочетания: плохо себя чувствовать, вместо болеть; совсем плох - о безнадежном больном; ушел от нас (в мир иной, последнее плавание и др.), его не стало, отправился в последний путь, не стало вместо умер; кончина, вместо смерть; летальный исход, как медицинский эвфемизм, заменяющий «слишком прямое» смерть; усопший, покойный вместо мертвец, погребение вместо похорон и др.

– некоторые физиологические процессы и состояния (быть в положении, ждать ребёнка вместо быть беременной и др).

Примеров в русском языке таких слов достаточно много, поэтому эвфемия является сложным универсальным коммуникативным феноменом. Исследуя эвфемизацию, мы можем прийти к выводу, что причиной ее возникновения является множество таких прагматических причин, как вежливость, деликатность, щепетильность, которая прослеживается в условиях употребления эвфемизмов.

3 Политкорректность в Англии

3.1 Вежливость англичан

Вежливость, как справедливо заметила Т. В. Ларина, является сложным явлением, тесно связанным с социокультурной организацией общества и межличностными отношениями, с их коммуникативным сознанием, потому данную категорию следует рассматривать только на междисциплинарном уровне и в межкультурном аспекте [14, с. 86].

Прежде чем исследовать лексические и языковые средства, которые используют для взаимодействия между культурами, хотелось бы описать понятие вежливости и какое место оно занимает в жизни англичан, как она проявляется у них. Безусловно, у каждого народа есть свой национальный характер, который они в той или иной степени проявляют. Если говорить об англичанах, то для них характерны такие особенности, как сдержанность, уравновешенность, тактичность, изысканная вежливость, изящество манер, внутреннее самоуважение, чувство собственного достоинства, приветливость, предупредительность, замкнутость, отчужденность, терпимость, невмешательство в чужие дела, снобизм. В общем и целом, в английском языке «вежливый» означает «демонстрирующий свое уважение к другим»: *Polite – showing consideration for others in manners, speech.* Английская вежливость может проявляться по-разному. К примеру, мужчина обязательно встанет при разговоре с другим человеком. Также, нетактичным считается громкий разговор. Принято не спорить, не перебивать, ведь это считается признаком дурного тона. На самом деле, многие люди считают англичан высокомерными, но это не совсем так. Сами же они полагают, что вежливость лучше демонстрировать в разговоре. Данная пословица отражает это: "Nowhere is there room for the display of good manners so much as in conversation".

Важно отметить, что проявление вежливости у англичан означает проявление внимания.

В основном, внимание осуществляется демонстративно с помощью таких слов как "thank you" и "please". Таким образом, благодаря хорошим манерам и речевому этикету представители английской культуры оказывают внимание другим, проявляют свой интерес к нему, хотят показать свое особое отношение к человеку.

Вежливость в английской коммуникации в большей степени ассоциируется с демонстративным, этикетным вниманием, что на лексическом уровне отражается в семантике глаголов, сочетающихся со словом внимание (consideration): оказывать внимание (ср.: оказывать помощь – помогать, оказывать поддержку – поддерживать) и to show consideration (показывать внимание). Лучший способ вести себя в стране, которую вы посещаете, — следовать известной поговорке: "When in Rome, do as the Romans do" [12, с. 86].

Также, хочется отметить некоторые интересные факты про английский этикет и их манеры поведения.

Стоять в очереди — национальная привычка в Англии. Англичанин, даже если он один, образует упорядоченную очередь из одного человека. Вполне естественно, что англичане следуют своим правилам очередей, они делают это инстинктивно, даже не задумываясь об этом. В Англии принято есть на улице. В отличие от других народов, которые считают это дурным тоном, англичане часто перекусывают, прогуливаясь по улице, особенно во время обеда. Курение запрещено во всех общественных местах Великобритании. Запрет вступил в силу в 2007 году, и это считается огромным шагом вперед для общественного здравоохранения. В результате число курящих значительно сократилось, и многие считают, курение недопустимая привычка. Вот почему важно проявлять внимание к некурящим и следовать некоторым простым нормативно-правовые акты. Маленьких детей обычно не водят в рестораны поздно вечером ночью и, если они шумят на публике или в ресторане, считается очень грубым. В

викторианские времена говорили, что «детей должно быть видно и не слышно», поскольку дети не вообще участвовать в общественной жизни.

3.2 Политкорректность в английском языке

С. Г. Тер-Минасова полагает, что политическая корректность языка выражается в стремлении найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинство индивидуума, ущемляет его человеческие права привычной языковой бестактностью и / или прямолинейностью в отношении расовой и половой принадлежности, возраста, состояния здоровья, социального статуса, внешнего вида и т.д. [20].

Главная тенденция в английском языке сейчас – это его «инклюзивный» характер, стремление никого не обидеть при употреблении того или иного слова или выражения. Соответственно те слова, которые по тем или иным причинам не вписываются в рамки политически корректных представлений, заменяются «инклюзивными» терминами. Так происходит корректировка языкового кода [8].

Политически корректные языковые единицы, ставшие частью современного английского языка, являются конкретными, лаконичными, свободными от негативных коннотаций и эмоциональной окрашенности. Есть выражения, которые не получили распространения в современном английском языке. К их числу можно отнести такие словосочетания, как *skin-melaninated*, *genetically oppressive*, *skin-colour genetically dominant world majority*, *melanin impoverished*, *sun people / ice people* и некоторые другие.

Многие другие языковые единицы отличаются сложностью, а также содержат положительные, нейтральные, либо отрицательные оттенки значения. С целью выравнивания соотношения между мужским и женским полом в титулах компонент *man* заменяется на – *person*: *chairman – chairperson*, *congressman – congressperson*, *spokesman – spokesperson* [10]. Большинство слов с суффиксами *-ess / -ette*, обозначающими лиц женского

пола, заменяются на нейтральные. Например, вместо слова *stewardess* употребляется *flight attendant*. Предлагается исключить «ложное» употребление местоимения *he* и ввести нейтральное по отношению к полу местоимение *thon*, чтобы заменить *he* в ситуациях, когда речь идет о лицах любого пола, например: *A doctor should be careful that thon does not misdiagnose.*

Другие предпочитают использование выражения *he or she* или изменение категории числа в тексте, например:

Doctors should be careful that they do not misdiagnose [4].

Изменениям подверглись разнообразные наименования профессий и должностей, содержащие суффикс *-man*. Теперь многие названия профессий употребляются с суффиксом *-woman*. В английском языке распространение получили такие лексемы, как *businesswoman / business person / business people*, *congresswoman / congressperson / congresspeople*, *spokeswoman / spokesperson / spokespeople*, *chairwoman / chairperson*.

Одной из наиболее социально уязвимых групп являются люди с ограниченными возможностями. В западных странах получил распространение термин *ableism* – дискриминация людей с ограниченными физическими или умственными способностями. Согласно исследованию текстов источников и статистических данных, наиболее распространёнными политкорректными обозначениями людей с ограниченными способностями являются словосочетания *differently abled physically challenged* и *mentally challenged*, а также *person / people with special needs* и *person / people with learning difficulties [17]*.

Возник даже термин *ageism* «притеснение людей определенного возраста». С тем, чтобы не обидеть, например, людей почтенного возраста, в языке последних десятилетий появилось слово *middlescene* (по аналогии с *adolescene*) период жизни от 40 до 65 лет. Период жизни от 65 лет и далее стали называть *third age*. Избегается употребление слова *old* «старый», вместо него распространены такие эвфемизмы как *senior, mature, seasoned*.

Далее необходимо вернуться к термину «эвфемизмы». В последнее десятилетие в современной лингвистике широкое распространение получило явление эвфемии. Эвфемизмы прочно закрепились в лексике многих языков мира, в том числе и в лексике английского языка.

Эвфемизм – это слово или же описательное выражение, которое является нейтральным по смыслу и эмоциональной окраске, к использованию которого обычно прибегают в печатных текстах и публичных высказываниях для того, чтобы заменить другие слова и выражения, считающиеся непристойными или неуместными в обществе. Есть определенные виды эвфемизмов, которые подразделяются на виды.

– Эвфемизмы, уменьшающие суеверный страх перед какими-либо явлениями (moonchild, hospice, room of reconciliation, therapeutic misadventure) [22];

– Эвфемизмы, повышающие престиж отдельной профессии (hairstylist, funeral director, sanitation engineer, environmental hygienist) [19];

– Эвфемизмы, отвлекающие от негативных явлений действительности, служащие прикрытием агрессивных военных действий (involvement, device, air support, pacification, body-count);

– Эвфемизмы, смягчающие негативные последствия в социально-экономической сфере (period of economic adjustment, downsizing, negative cash flow);

– Эвфемизмы, связанные с преступностью (correctional facilities, custodial officer, client, guest).

Эвфемизмы, обозначающие умственные ограничения, очень популярны. Это обусловлено, прежде всего, тем, что физические и умственные недостатки людей вызывают неоднозначную оценку в обществе. Поэтому, яркими примерами эвфемистической замены могут быть выражения для эмоционально окрашенного слова "stupid": "to go nuts", "a strange bird", "to be off one's nut", "mentally challenged", "one sandwich short of a picnic", "silly", "retarded", "to have rats in the attic".

В быту также нередко прибегают к использованию эвфемистической замены. Вместо «pregnant» в своей речи англичане обычно используют такие выражения как: "expecting a baby", "eating for two", "in a certain position", "bagged", "to be in the family way", "in a delicate condition". "Pregnant" звучит слишком физиологично, поэтому это слово заменяют эвфемизмом.

Так, «оскорбительные характеристики» вроде fat (толстый, полный) и deaf (глухой) предлагается заменить на horizon) tally oriented (горизонтально ориентированный) и visually oriented (визуально ориентированный). Слово "overweight" более объективно, но всё же звучит нетактично. Полного ребенка ласково назовут "chubby", женщину, носящую большой размер одежды, – "plus-size" или "curvy". Есть и другие тактичные варианты, например: "full-figured", "ample", "statuesque", "pleasantly plump", "well-fleshed" [8].

В средние века полнота женщин считалась эталоном красоты, поэтому появились такие эвфемизмы как "a renoir woman", "of classic proportions", которые напоминают женщинам о том, что полнота – это синоним красоты.

Словарь эвфемизмов постоянно находится в движении, под влиянием внешних факторов, изменяется и пополняется новыми выражениями. Эвфемизмы занимают достаточно большой пласт лексики, являются предметом изучения таких наук как языкознание, филология и культурология. Поэтому процесс изучения иностранных языков, в том числе и английского, должен идти параллельно с изучением различных средств эвфемизации, которые используются в этом языке. В наше время очень важно следовать требованиям такта, правилам поведения, быть вежливым и соблюдать правила приличия, поскольку это необходимо для совершения успешной коммуникации.

3.3 Способы образования эвфемизмов

С. И. Ожегов в «Словаре русского языка» эвфемизм определяет, как «слово или выражение, заменяющее другое, неудобное для данной обстановки или грубое, непристойное» [16]. В лингвистике существует несколько способов образования эвфемизмов. Одна из самых популярных классификаций - классификация Дж. Лоуренса. Существуют пять основных способов образования эвфемизмов:

- Морфологические способы эвфемизации;
- Лексико-семантические;
- Синтаксические;
- Фонетические;
- Графические.

Существует три способа эвфемизации, которые могут быть отнесены к морфологическим. Это мейозис, негативная префиксация и аббревиация. Согласно определению Л. П. Крысина [13], мейозис представляет собой замену грубого слова или выражения языковой единицей, выражающей неполноту действия или слабую степень свойства. Подобные слова или выражения позволяют реципиенту воспринимать информацию как достоверную, верить, что он не обманут. Отрицательное явление называется, однако оно смягчается за счёт аффиксов. Одним из самых продуктивных способов образования эвфемизмов является негативная префиксация. Указанный способ представляет собой следующую модель: негативный префикс + основа слова, являющегося антонимом заменяемого.

Посредством номинации «от противного» – с помощью префиксов *un-*, *under-*, *im-*, *anti-*, *over-* происходит отрицание прямого значения слова: *fool* – *unclever*, *fat* – *overweight*, *rude* – *impolite*, *crime* – *anti-social behaviour*.

К морфологическим способам образования эвфемизмов также относится аббревиация. Для образования эвфемизмов в современной английской речи используются различные структурные типы аббревиатур:

- аббревиатуры «инициального» типа;
- буквенные: ESN (educational subnormal) вместо backward;
- звуковые: gork – God only really knows;
- аббревиатуры – усечения, когда новое слово образуется путем усечения части старого. Аббревиатуры также являются эвфемизмами по происхождению, что отражено в словаре соответствующей пометой. Аббревиатуры являются прямыми наименованиями. В то же время от полных наименований их отличает некоторая смысловая неопределенность [19].

К синтаксическим способам эвфемизации относятся варианты трансформации словосочетаний, такие как употребление добавочного положительного элемента, исключение негативного элемента, столкновение противоречащих компонентов, избыточное усложнение структуры словосочетания. Эвфемистические выражения часто образуются путём введения в структуру словосочетания дополнительного позитивного компонента. Такой приём позволяет нежелательному выражению иметь менее резкую, нейтральную или положительную окраску. В роли позитивного компонента часто выступают слова с общим лексическим значением, такие как *limited*, *generally*, *light*. Как правило, они распространяют своё значение на всё словосочетание. Явление называется, однако акцент смещается с негативного на нейтральный.

К фонетическим способам создания эвфемистических наименований относятся звуковая аналогия, звукоподражание, редупликация и рифмованный сленг. Эвфемизмы, образованные указанными способами, позволяют передать подобный смысл, не называя табуированного определения.

К фонетическим способам образования эвфемизмов относится и рифмованный сленг. Это явление представляет собой эвфемизм, образованный с помощью рифмы к табуированному слову. Рифмованный сленг – очень интересная лингвокультурная особенность, характерная для англоязычного языкового сообщества. Эвфемизмы, образованные

механизмом рифмованного сленга, обладают разной степенью эффективности. Это зависит от возможности образовать рифму с прямым наименованием денотата, как, например, в сочетании elephant's trunk – drunk.

Некоторые учёные (В.З. Санников, Ю.С. Баскова) выделяют ещё один способ образования эвфемизмов – графический. Однако, они сходятся во мнении, что указанный приём встречается достаточно редко в силу ограниченности функционирования в текстах [3].

Термин «звуковая аналогия» введён А. М. Кацевым [11]. Данный тип эвфемизации также становился объектом изучения Л. А. Булаховского, П. А. Москвина и др. Звуковая аналогия представляет собой замену нежелательного слова похожей по звучанию единицей, имеющей при этом совершенно отличное лексическое значение. Для образования эвфемизмов в этом случае служат слова-паронимы. Любое слово в принципе может выступить в роли эвфемизма в определённом контексте, если оно представляет собой рифму или рифмованное сочетание к заменяемому слову.

Обобщая все вышесказанное, можно прийти к выводу, что эвфемизмы, образованные путем аббревиации, фонетических изменений и рифмы, заменяют нецензурные слова и ругательства, при этом большинство из них функционируют главным образом в устной речи.

В связи с тем, что большинство из них носит исключительно устный характер и они не закреплены в литературном языке, существует большое количество их вариаций, однако они не характерны для публицистического дискурса.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате исследования политкорректной лексики удалось выяснить, что ее примеров достаточно много, но для успешной реализации диалога между представителями двух культур, достаточно знать лишь основные. От правильного употребления политкорректных единиц зависит многое. Очень часто неуместное использование ведет к недопониманиям и разногласиям. Если говорить про политкорректность в России, то на данный момент она не так популярна. К сожалению, у некоторых людей может вызывать даже критику. Ведь они до конца не понимают, для чего это необходимо. Тем не менее, все же данная группа языковых единиц начинает набирать обороты в речи представителей русской культуры. Безусловно, в культуре англичан политкорректные единицы используются чаще. Такой процесс называется эвфемизацией. Он может иметь различные цели, но прежде всего, для того что, чтобы с уважением относиться к личности другого человека. Причинами выступают вежливость, деликатность, щепетильность, которая прослеживается в условиях употребления эвфемизмов.

Следует отметить, что прежде, чем анализировать английские эвфемизмы, то нужно в первую очередь обратиться к этикету англичан, их вежливости и нормам. Многие полагают, что британцы довольны грубый народ, но это не так. В их культуре существуют определенные правила, но они проявляют свое внимание лишь демонстративно в большинстве случаях. Эвфемизация в английском языке – это явление, которое постоянно находится в движении. В мире происходит бесчисленное количество событий, которые влияют на язык. Эвфемизмы могут быть образованы разными способами, путем аббревиатуры, фонетическим, лексическим и синтаксическим. Цель, все же, у них одна – смягчить употребление выражения и придать ему более вежливую форму.

Термин «политкорректность» удалось раскрыть, а также объяснить какое важное значение он имеет в современном обществе. Как уже ранее упоминалось, этот термин используется для описания языка, политики или мер, направленных на то, чтобы избежать оскорбления или ущемления интересов членов определенных групп общества.

Одним из самых сложных задач является образование политкорректных единиц. Следовательно, их удалось классифицировать с целью правильного употребления. Как оказалось, есть множество способов их образования, надо лишь уметь их правильно использовать.

Таким образом, все поставленные цели и задачи в курсовой работе были достигнуты с помощью материалов в интернете и учебных пособий. Благодаря этому полученные материалы могут использоваться для дальнейшего изучения данной темы, ведь она требует более подробного анализа и сравнения.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- 1 Аксенова, А. А. Эвфемизмы в английском языке: разновидности и особенности: сборник / А. А. Аксенова. – Минск : Белорусский государственный университет, 2017. – С. 27–31.
- 2 Балашова, Е. С. Политкорректность в современном мире: социокультурный аспект: статья / Е. С. Балашова, С. М. Мальцева, А. Д. Бурков – 2018. – №7. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/politkorrektnost-v-sovremennom-mire-sotsiokulturnyy-aspekt> (дата обращения: 05.05.2023).
- 3 Баскова, Ю. С. Эвфемизмы как средство манипулирования в языке СМИ: Автореф. Дис. канд. филол. наук / Ю. С. Баскова. – Краснодар : Кубанский государственный университет, 2006. – 25 с.
- 4 Буйнова, О. Ю. Многоязычие в образовательном пространстве: сборник статей / О. Ю. Буйнова, Т. И. Зеленина, Л. М. Малых. – Ижевск : Удмуртский университет, 2010. – 177 с. – ISBN: 978-5-4312-0370-1.
- 5 Габуниа, З. М. Межкультурная коммуникация как мироздающий факт языка: учебное пособие по спецкурсу «Межкультурная коммуникация» / З. М. Габуниа, Э. Ю. Улимбашева: Министерство образования и науки Российской Федерации, Кабардино – Балкарский государственный университет – Нальчик : КБГУ, 2005 – 176 с. – ISBN 5-7558-0360-9.
- 6 Гумбольдт, В. фон. Язык и философия культуры: сборник/ В. Фон Гумбольдт. – Москва : Прогресс, 1985. – 452 с.
- 7 Дегтярёва, О. А. К вопросу о месте политкорректной лексики в современной теории коммуникации: статья/ О. А. Дегтярева – Евразийский научный журнал. – 2021. – №4. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-meste-politkorrektnoy-leksiki-v-sovremennoy-teorii-kommunikatsii> (дата обращения: 11.04.2023).

- 8 Заботкина, В. И. Новая лексика современного английского языка : учеб. пособие / В. И. Заботкина. – Москва : Высш. шк., 1989. – 124 с. – ISBN 5-06-000206-3.
- 9 Иванова, О. Ф. Политкорректность в России: статья/ О. Ф. Иванова. – Вестн. Евразии. – 2002. – № 3. – С. 62–72.
- 10 Катранов, С. Н., Принципы подготовки переводчиков в сфере профессиональной коммуникации в системе дополнительного 53 образования высшей школы / С. Н. Катранов, И. А. Кузнецов. – Тамбов, – 2016. – № 5. С. 187–190. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/printsiyu-podgotovki-perevodchikov-vsfer-professionalnoy-kommunikatsii-v-sisteme-dopolnitelnoobrazovaniya-vysshey-shkoly/viewer> (дата обращения: 25.04.2023).
- 11 Кацев, А. М. Языковое табу и эвфемия: учеб. пособие к спецкурсу / А. М. Кацев. – Ленинград : ЛГПИ, 1988. – 79 с.
- 12 Косовцева, А. В. Вежливость как национальная черта британского характера: статья/ А. В. Косовцева. – 2012. – №5. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vezhlivost-kak-natsionalnayachertabritanskogo-haraktera> (дата обращения: 01.04.2023).
- 13 Крысин, Л. П. Эвфемизмы в современной русской речи: учебное пособие/ Л. П. Крысин. – Москва : Языки русской культуры. – 2000. – С. 384-408. – ISBN 978-5-9765-4524-3.
- 14 Ларина, Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций: учебное пособие / Т. В. Ларина. – Москва : Языки славянских культур, 2009. — 512 с. — ISB 978-5-9551-0297-9.
- 15 Мухамедьянова, Г. Н. Эвфемия в общественно-политической лексике: учебное пособие/ Г. Н. Мухамедьянова. – Уфа, 2005. – 194 с. — ISBN 978-5-7477-1057-5.

- 16 Ожегов, С. И. Словарь русского языка : словарь/ С. И. Ожегов. – Москва : Сов.энциклопедия. – 1978. – 847 с. – С. 831. – ISBN 978-5-94666-657-2.
- 17 Пузаков, А. В. Перевод англоязычной политкорректной лексики на русский язык: основные способы и трудности : статья/ А. В. Пузаков, А. Ю. Слугина. – Тамбов : Грамота. – 2016. – № 11. С. 130–133. – URL:<https://www.gramota.net/materials/2/2016/11-2/38.html> (дата обращения 25.04.2021).
- 18 Сегеда, А. Е. Появление и становление понятия «Политическая корректность»: статья/ А. Е. Сегеда, – Грамота. – 2013. – № 7. С. 164–166. – URL: <https://www.gramota.net/materials/2/2013/7-2/42.html> (дата обращения: 05.04.2023)
- 19 Сеничкина, Е. П. Словарь эвфемизмов русского языка: словарь/ Е. П. Сеничкина – Москва : Флинта, 2008. – 464 с. – ISBN 978-5-9765-0219-2.
- 20 Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие/ С. Г. Тер-Минасова. — Москва : МГУ, 2004. — 352 с. — ISBN 5-85050-240-8.
- 21 Шарапова, И. В. История возникновения понятия “Political correctness” и способы его интерпретации : статья/ И. В. Шарапова, Ю. В. Кобенко / Вестник ТГПУ, – 2014. – №10. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/istoriya-vozniknoveniya-ponyatiya-political-correctness-i-sposoby-ego-interpretatsii> (дата обращения: 10.04.23).
- 22 Янькова, Н. А. Социальные эвфемизмы в современном английском языке : статья/ Н. А. Янькова, В. В. Бурдинская / Научное обозрение. – 2019. – №4. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sotsialnye-evfemizmy-v-sovremennom-angliyskom-yazyke> (дата обращения: 01.05.2023).